

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## tal-Unjoni Ewropea

L 3



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 56

8 ta' Jannar 2013

Werrej

## II Atti mhux legiżlattivi

## FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2013/2/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2012 dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi** 1

## REGOLAMENTI

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 5/2013 tas-7 ta' Jannar 2013 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex 3

## DEĊIŻJONIJIET

2013/3/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2012 dwar it-tnedija ta' skambju awtomatizzat ta' data fir-riġward ta' data dwar id-DNA fil-Polonja** ..... 5

## Rettifika

- ★ **Addendum** ..... 7

Prezz: EUR 3

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.



## II

(Atti mhux legiżlattivi)

## FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-17 ta' Diċembru 2012

dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi

(2013/2/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-punt (a) tal-Artikolu 77(2), flimkien mal-Artikolu 218(5) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Id-Dikjarazzjoni Kongunta tas-Summit ta' Praga tas-Shubija tal-Lvant tas-7 ta' Mejju 2009 ddikjarat l-appoġġ politiku lejn il-liberalizzazzjoni tal-viża u l-intenzjoni li jittiehdu passi gradwali lejn l-ivvjaġġar mingħajr viża għaċ-ċittadini tagħhom fiż-żmien dovut.
- (2) Fid-19 ta' Diċembru 2011, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tiftaħ negozjati mar-Repubblika tal-Armenja dwar Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi ("il-Ftehim"). In-negozjati ġew konklużi b'suċċess bl-inizjalar tal-Ftehim fit-18 ta' Ottubru 2012.
- (3) Il-Ftehim għandu jiġi ffirmat fisem l-Unjoni, soġġett għall-konklużjoni tiegħu.
- (4) Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen li fihom ir-Renju Unit mhuwiex qed jiehu sehem, f'konformità mad-Deciżjoni tal-Kunsill 2000/365/KE tad-29 ta' Mejju 2000 dwar it-talba tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq

biex jiehu parti f'xi dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen<sup>(1)</sup>; għalhekk ir-Renju Unit mhuwiex qed jiehu sehem fl-adozzjoni tagħha u mhuwiex marbut biha jew suġġett għall-applikazzjoni tagħha.

- (5) Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen li fihom l-Irlanda mhijiex qed tiehu sehem, f'konformità mad-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/192/KE tat-28 ta' Frar 2002 dwar it-talba tal-Irlanda sabiex tiehu sehem f'xi dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen<sup>(2)</sup>; għalhekk l-Irlanda mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni tagħha u mhijiex marbuta biha jew suġġetta għall-applikazzjoni tagħha.
- (6) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 22) dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u mhijiex marbuta biha jew suġġetta għall-applikazzjoni tagħha,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

## Artikolu 1

L-iffirmar, fisem l-Unjoni, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi huwa b'dan awtorizzat, soġġett għall-konklużjoni tal-imsemmi Ftehim.<sup>(3)</sup>

## Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat li jinnomina lill-persuna(i) bis-setgħa li jiffirmaw il-Ftehim fisem l-Unjoni.

<sup>(1)</sup> ĠU L 131, 1.6.2000, p. 43.

<sup>(2)</sup> ĠU L 64, 7.3.2002, p. 20.

<sup>(3)</sup> It-test tal-Ftehim ser jiġi ppubblikat flimkien mad-deciżjoni dwar il-konklużjoni tiegħu.

*Artikolu 3*

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Dicembru 2012.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

S. ALETRARIS

---

# REGOLAMENTI

## REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 5/2013

tas-7 ta' Jannar 2013

**li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati <sup>(2)</sup> u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom

il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.

- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull ġurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

### Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

### Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-7 ta' Jannar 2013.

Għall-Kummissjoni,  
F'isem il-President,

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

<sup>(1)</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

## ANNEX

## Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

(EUR/100 kg)

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz <sup>(1)</sup>	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	IL	51,1
	MA	50,7
	TN	71,7
	TR	111,5
	ZZ	71,3
0707 00 05	EG	191,6
	TR	134,8
	ZZ	163,2
0709 93 10	MA	57,2
	TR	117,0
	ZZ	87,1
0805 10 20	EG	68,6
	MA	65,7
	TR	79,0
	ZA	50,5
	ZZ	66,0
0805 20 10	MA	76,5
	ZZ	76,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	78,9
	MA	101,4
	TR	75,9
	ZZ	85,4
0805 50 10	TR	74,1
	ZZ	74,1
0808 10 80	CA	164,3
	CN	86,7
	MK	29,8
	US	200,2
	ZZ	120,3
0808 30 90	CN	63,9
	US	148,8
	ZZ	106,4

<sup>(1)</sup> In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini oħra".

# DEĊIŻJONIJIET

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tal-20 ta' Diċembru 2012

dwar it-tnedija ta' skambju awtomatizzat ta' data fir-rigward ta' data dwar id-DNA fil-Polonja

(2013/3/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/615/ĠAI tat-23 ta' Ġunju 2008 dwar it-titjib tal-koperazzjoni transkonfinali, b'mod partikolari fil-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transkonfinali <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 2(3) u l-Artikolu 25 tagħha,

Wara li kkunsidra d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/616/ĠAI tat-23 ta' Ġunju 2008 dwar l-implimentazzjoni tad-Deċiżjoni 2008/615/ĠAI <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 20 u l-Kapitolu 4 tal-Anness tagħha,

Billi:

(1) Taht il-Protokoll dwar id-Dispożizzjonijiet Transitorji anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, l-effetti ġuridici tal-atti tal-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni adottati qabel id-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' Lisbona huma ppreservati sa meta daww l-atti jiġu mħassra, annullati jew emendati fl-implimentazzjoni tat-Trattati.

(2) Konsegwentement, l-Artikolu 25 tad-Deċiżjoni 2008/615/ĠAI huwa applikabbli u l-Kunsill irid jiddeċiedi unanimament jekk l-Istati Membri implimentawx id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 6 ta' dik id-Deċiżjoni.

(3) L-Artikolu 20 tad-Deċiżjoni 2008/616/ĠAI jipprovdi li d-deċiżjonijiet imsemmija fl-Artikolu 25(2) tad-Deċiżjoni 2008/615/ĠAI għandhom jittiehdu abbażi ta' rapport ta' evalwazzjoni bbażat fuq kwestjonarju. Fir-rigward tal-iskambju awtomatizzat ta' data f'konformità mal-Kapitolu 2 tad-Deċiżjoni 2008/615/ĠAI, ir-rapport ta' evalwazzjoni għandu jiġi bbażat fuq żjara ta' evalwazzjoni u prova pilota.

(4) Il-Polonja informat lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill dwar il-fajls nazzjonali tal-analiżi tad-DNA li għalihom

japplikaw l-Artikoli 2 sa 6 tad-Deċiżjoni 2008/615/ĠAI u l-kondizzjonijiet għal tiftix awtomatizzat kif imsemmi fl-Artikolu 3(1) ta' dik id-Deċiżjoni f'konformità mal-Artikolu 36(2) ta' dik id-Deċiżjoni.

(5) Taht il-punt 1.1 tal-Kapitolu 4 tal-Anness tad-Deċiżjoni 2008/616/ĠAI, il-kwestjonarju mfassal mill-Grupp ta' Hidma rilevanti tal-Kunsill jikkonċerna kull wiehed mill-iskambji awtomatizzati ta' data u għandu jiġi mwieġeb minn Stat Membru hekk kif huwa jemmen li huwa jissodisfa l-prerekwiziti għall-kondiviżjoni tad-data fil-kategorija rilevanti ta' data.

(6) Il-Polonja lestiet il-kwestjonarju dwar il-protezzjoni tad-data u l-kwestjonarju dwar l-iskambju tad-data dwar id-DNA.

(7) Saret b'suċċess prova pilota mill-Polonja mas-Slovakkja.

(8) Saret żjara ta' evalwazzjoni fil-Polonja u sar rapport dwar iż-żjara ta' evalwazzjoni mill-iskwadra ta' evalwazzjoni Slovakka li ntbagħat lill-Grupp ta' Hidma rilevanti tal-Kunsill.

(9) Ġie pprezentat lill-Kunsill rapport ta' evalwazzjoni ġenerali, li jagħti sintesi tar-riżultati tal-kwestjonarju, taż-żjara ta' evalwazzjoni u tal-prova pilota fir-rigward tal-iskambju tad-data dwar id-DNA,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

### Artikolu 1

Għall-finijiet ta' tiftix u paragunar awtomatizzati tad-data dwar id-DNA, il-Polonja implimentat b'mod shih id-dispożizzjonijiet ġenerali dwar il-protezzjoni tad-data tal-Kapitolu 6 tad-Deċiżjoni 2008/615/ĠAI u hija intitolata li tirċievi u tipprovdi data personali skont l-Artikoli 3 u 4 ta' dik id-Deċiżjoni mill-jum tad-dhul fis-seħh ta' din id-Deċiżjoni.

<sup>(1)</sup> ĠU L 210, 6.8.2008, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 210, 6.8.2008, p. 12.

*Artikolu 2*

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Diċembru 2012.

*Għall-Kunsill*  
*Il-President*  
E. FLOURENTZOU

---



## RETTIFIKA

*Addendum*

Id-Deciżjoni Nru 1/95 tal-Kumitat Kongunt KE-Andorra għanda tiġi kkunsidrata bhala parti mill-Edizzjoni Speċjali bil-Malti ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, (Kapitolu 11, volum 01)

## DECIŻJONI Nru 1/95 TAL-KUMITAT KONGUNT KE-ANDORRA

tas-6 ta' Novembru 1995

li temenda d-Deciżjoni Nru 6/91 dwar l-arranġamenti għall-applikazzjoni tal-assistenza reċiproka prevista fl-Artikolu 15 tal-Ftehim bejn il-Komunità u Andorra

(95/501/KE)

IL-KUMITAT KONGUNT,

Wara li kkunsidra l-Ftehim f'forma ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Prinċipat ta' Andorra <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 15(2) tiegħu,

Billi d-Deciżjoni Nru 6/91 tal-Kumitat Kongunt KEE-Andorra <sup>(2)</sup> jeskludi l-prodotti mhux koperti mill-għaqda doganali; billi l-ambitu tad-Deciżjoni għandu jiġi estiż għall-prodotti kollha koperti mill-Ftehim, inklużi dawk mhux koperti mill-għaqda doganali,

Billi l-arranġamenti ta' għajjnuna reċiproka stabbiliti bid-Deciżjoni Nru 6/91 jistgħu joperaw biss sewwa jekk is-servizzi rilevanti tal-Istat Membru jkunu jistgħu wkoll f'ċerti każijiet japplikaw id-Deciżjoni; billi d-Deciżjoni għandha għalhekk tiġi emendata,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

*Artikolu 1*

Id-Deciżjoni Nru 6/91 hija b'dan emendata kif ġej:

1. l-ewwel inċiż tal-Artikolu 2 jiġi mibdul b'dan li ġej:

'— *dispożizzjonijiet* ikunu d-*dispożizzjonijiet* kollha tal-Ftehim,'.

2. L-Artikolu 14(1) huwa sostitwit b'li ġej:

'(1) L-implimentazzjoni ta' din id-Deciżjoni, inkluż it-trattament tat-talbiet u skambji ta' informazzjoni, tkun ir-responsabbiltà tal-awtoritajiet doganali ċentrali tal-Prinċipat ta' Andorra, fuq naħa waħda, u tad-dipartimenti rilevanti tal-Kummissjoni u, fejn xieraq, tal-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-KE, fuq in-naħa l-oħra. Huma jiddeterminaw l-arranġamenti u l-miżuri kollha meħtieġa għall-iskop.'

*Artikolu 2*

Din id-Deciżjoni tidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara l-adozzjoni tagħha mill-Kumitat Kongunt.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Novembru 1995.

*Għall-Kumitat Kongunt*

*Il-President*

Albert PINTAT

<sup>(1)</sup> ĠU L 374, 31.12.1990, p. 13.

<sup>(2)</sup> ĠU L 250, 7.9.1991, p. 34.





## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2013 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 420 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 910 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**

